

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Gertrud von Wyoming oder: Die Pennsylvanische Hütte**

**Campbell, Thomas**

**Baden-Baden, 1882**

Gertrude of Wyoming / Gertrude von Wyoming Part II / Teil II

[urn:nbn:de:bsz:31-304404](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-304404)

## GERTRUDE OF WYOMING.

### PART II.

#### I.

A valley from the river shore withdrawn  
Was Albert's home, two quiet woods between,  
Whose lofty verdure overlooked his lawn;  
And waters to their resting-place serene  
Came freshening, and reflecting all the scene:  
(A mirror in the depth of flowery shelves;)  
So sweet a spot of earth, you might (I ween)  
Have guessed some congregation of the elves,  
To sport by summer moons, had shaped it for themselves.

#### II.

Yet wanted not the eye far scope to muse,  
Nor vistas opened by the wandering stream;  
Both were at evening Allegany views,  
Through ridges burning in her western beam,  
Lake after lake interminably gleam:  
And past those settlers' haunts the eye might roam  
Where earth's unliving silence all would seem;  
Save where on rocks the beaver built his dome,  
Or buffalo remote lowed far from human home.

#### III.

But silent not that adverse eastern path,  
Which saw Aurora's hills the horizon crown;  
There was the river heard, in bed of wrath  
(A precipice of foam from mountains brown),  
Like tumults heard from some far distant town;  
But softening in approach he left his gloom,  
And murmured pleasantly, and laid him down  
To kiss those easy curving banks of bloom,  
That lent the windward air an exquisite perfume.

## Gertrud von Dnoming.

### Teil II.

#### 1.

Zurückgezogen von des Flusses Strand  
Lag Alberts Heim in eines Haines Schoß,  
Des Grün umragte hoch der Lichtung Rand.  
Ein Bächlein murmelnd zwischen Blum' und Moos  
Ihr Ruheplätzchen zu erfrischen floß,  
Dem Spiegel zwischen Blumenrahmen gleich;  
Ein Fleckchen Erd', an Lieblichkeit so groß,  
Als sei's entstanden einst durch Zauberstreich  
Zum Spiel in Sommermonden für der Elfen Reich.

#### 2.

Doch auch dem Blicke in die Ferne bot  
Des Stromes offner Lauf in weiter Sicht  
Manch Alleganibild im Abendrot.  
Da strahlte durch zerrissner Kämme Licht  
Fast See an See in goldner Glutenschicht;  
Und dort auf Käumen ruht des Auges Schein,  
Allwo kein Leben mehr zu blühen verspricht,  
Wenn nicht an Felsen Biber bauen ein,  
Und fern von Menschenwohnung wild die Büffel schrei'n.

#### 3.

Und wenn dein staunend Ohr gen Ost gelauscht,  
Hin, wo Aurora's Hand die Hügel krönt,  
Da kam der Strom in seinem Grimm gerauscht  
(Ein Wassersturz, der über Felsen dröhnt),  
Wie ein Getos' aus ferner Stadt ertönt.  
Doch legt sein Grollen sich, sowie er naht,  
Und lieblich murmelnd sich im Kuß versöhnt  
Der sanften Buchtung blütenreicher Saat,  
Und wandelt mit dem Osthauch seinen würzgen Pfad.

IV.

It seemed as if those scenes sweet influence had  
On Gertrude's soul, and kindness like their own  
Inspired those eyes affectionate and glad,  
That seemed to love whate'er they looked upon;  
Whether with Hebe's mirth her features shone,  
Or if a shade more pleasing them o'ercast,  
(As if for heavenly musing meant alone;)   
Yet so becomingly the expression past,  
That each succeeding look was lovelier than the last.

V.

Nor gues I, was that Pennsylvanian home,  
With all its picturesque and balmy grace,  
And fields that were a luxury to roam,  
Lost on the soul that looked from such a face!  
Enthusiast of the woods! when years apace  
Had bound thy lovely waist with woman's zone,  
The sunrise path, at morn, I see thee trace  
To hills with high magnolia overgrown,  
And joy to breathe the groves, romantic and alone.

VI.

The sunrise drew her thoughts to Europe forth,  
That thus apostrophised its viewless scene:  
"Land of my father's love, my mother's birth!  
The home of kindred I have never seen!  
We know not other—oceans are between:  
Yet say! far friendly hearts, from whence we came,  
Of us does oft remembrance intervene?  
My mother sure—my sire a thought may claim;—  
But Gertrude is to you an unregarded name.

VII.

"And yet, loved England! when thy name I trace  
In many a pilgrim's tale and poet's song,  
How can I choose but wish for one embrace  
Of them, the dear unknown, to whom belong  
My mother's looks,—perhaps her likeness strong?  
Oh, parent! with what reverential awe,  
From features of thine own related throng,  
An image of thy face my soul could draw!  
And see thee once again whom I too shortly saw!"

4.

Es schien, daß dieser Scenen gütig Wallen  
Die Seelenprägung Gertruds reich bedacht;  
Denn Lieb und Güte, wie sie selbst, entstrahlten  
Dem Aug' auf alles, was ihm nahgebracht.  
Ob Hebe's Frohsinn auf dem Antlitz lacht,  
Ob nur ein Schatten mehr es schöner malt,  
Als wär's für himmlisch Sinnen nur erdacht:  
Jedwedes Ausdrucks Wandlung, mannigfalt,  
Erwuchs zu Anmut ihr mit fesselnder Gewalt.

5.

Und sicher ist, daß dieses Heimes Nacht  
An Pennsylvaniens Strand, dem wunderbaren,  
Und seine malerisch balsamische Pracht  
An Gertruds Seele nicht verloren waren.  
Du Schwärmerin des Waldes! noch nach Jahren,  
Als schon des Weibes Gürtel dich umwand,  
Mocht' ich auf Morgengängen dich gewahren,  
Wo die Magnolia hoch in Blüte stand,  
Dem Duft des Hain's allein und träumrißig zugewandt.

6.

Und zu Europa's unsichtbarem Strand'  
Lenkt ihren Sinn der Sonne neu Erstehn:  
„O Land, wo meiner Eltern Wiege stand“,  
Sprach sie, „und mancher Lieben, nie gesehn!  
Wir blieben, ach! uns fremd, uns trennen Scen.  
Sagt, liebe Seelen, mir dort über'm Meer,  
Ob wir in gutem Angedenken stehn?  
Der Vater wohl, das Bild der Mutter hehr;  
Doch Gertruds Name tönt euch kalt und inhaltsleer!“

7.

„Und doch, lieb England, deines Namens Klang,  
Tönt er beim Dichter oder Pilgersmann,  
Weckt stets aufs neue mir des Herzens Drang,  
Nur einmal jene Teuren zu umfahn,  
Die einst ihr Bild in meiner Mutter sahn.  
O Mutter! aus den ehrfurchtvollen Zügen,  
Die, oft beschrieben, mir sich drängend nahen,  
Könnt' meine Seele jetzt dein Bildnis fügen,  
Das ihr zu früh entwand des Schicksals herbes Trügen.“

VIII.

Yet deem not Gertrude sighed for foreign joy;  
To soothe a father's couch her only care,  
And keep his reverend head from all annoy:  
For this, methinks, her homeward steps repair,  
Soon as the morning wreath had bound her hair;  
While yet the wild deer trod in spangling dew,  
While boatmen carolled to the fresh-blown air,  
And woods a horizontal shadow threw,  
And early fox appeared in momentary view.

IX.

Apart there was a deep untrodden grot,  
Where oft the reading hours sweet Gertrude wore;  
Tradition had not named its lonely spot;  
But here (methinks) might India's sons explore  
Their fathers' dust,<sup>1</sup> or lift, perchance of yore,  
Their voice to the great Spirit:—rocks sublime  
To human art a sportive semblance bore,  
And yellow lichens coloured all the clime,  
Like moonlight battlements, and towers decayed by time.

X.

But high in amphitheatre above,  
His arms the everlasting aloes threw:  
Breathed but an air of heaven, and all the grove  
As if with instinct living spirit grew,  
Rolling its verdant gulfs of every hue;  
And now suspended was the pleasing din,  
Now from a murmur faint it swelled anew,  
Like the first note of organ heard within  
Cathedral aisles,—ere yet its symphony begin.

XI.

It was in this lone valley she would charm  
The lingering noon, where flowers a couch had strewn;  
Her cheek reclining, and her snowy arm  
On hillock by the palm-tree half o'ergrown:  
And aye that volume on her lap is thrown,  
Which every heart of human mould endears;  
With Shakespeare's self she speaks and smiles alone,  
And no intruding visitation fears,  
To shame the unconscious laugh, or stop her sweetest tears.

8.

Doch seufzt sie nicht nach Freude in der Ferne,  
Die leicht dem Vater jedes Opfer bringt;  
Sie wehrt vom Haupt' ihm den Verdruß so gerne,  
Und darum wohl in Hast zur Hütte springt,  
Sobald der Blumenkranz ihr Haar umschlingt;  
Derweil das Rotwild noch den Tauglanz sieht,  
Der Bootsmann seine lustige Weise singt,  
Noch das Gehölze lange Schatten zieht,  
Und sehen der Fuchs dem Blick auf früher Fahrt' entflieht.

9.

Abseits lag eine tiefe Grotte dort,  
Die Gertrud oft zum Lesen traulich lud;  
Zwar zeichnet Ueberlieferung nicht den Ort;  
Doch deucht' er einst wohl India's Söhnen gut,  
Zu forschen, wo der Väter Staub<sup>1</sup> geruht,  
Und betend ihre Stimme zu erheben.  
Ein schön Naturspiel ragt der Felsen Hut,  
Das graue Moose ringsumher beleben,  
Wie Turmruinen in des Mondlichts Beben.

10.

Doch breitet hoch in weiten Bogenreih'n  
Die Aoe ihre Arme drüber hin;  
Sie atmet Himmelsluft, den ganzen Hain  
Belebte unbewußt ein hehrer Sinn:  
In allen Schatten wogt der Wipfel Grün;  
Bald mochtest du verstummt das Tosen wähen,  
Bald wieder schwellend fuhr's durch Laubwerk hin,  
Gleich einer Orgel erstem, leisem Tönen,  
Oh' noch im Chor die vollen Harmonien dröhnen.

11.

In dieses Thales stillem Zauber schwand  
Ihr manche Stund, getaucht in Blum' und Gras.  
Die Wange stützend auf die weiße Hand,  
Sie da in einer Palme Schatten saß;  
Im Schoße lag ein Buch geöffnet, das  
Jed echtes Menschenkind bewundernd ehret:  
An Shakespear's Geist daraus sie Wonne las,  
Getrost, daß sie kein Unberufner hört,  
Des Lachens Lust, der Thränen Guß nicht stört. —

XII.

And nought within the grove was heard or seen  
But stock-doves 'plaining through its gloom profound,  
Or winglet of the fairy humming bird,  
Like atoms of the rainbow fluttering round;  
When, lo! there entered to its inmost ground  
A youth, the stranger of a distant land;  
He was, to wit, for eastern mountains bound;  
But late the equator suns his cheek had tanned,  
And California's gales his roving bosom fanned.

XIII.

A steed, whose rein hung loosely o'er his arm,  
He led dismounted; ere his leisure pace,  
Amid the brown leaves, could her ear alarm,  
Close he had come, and worshipped for a space  
Those downcast features:—she her lovely face  
Uplift on one, whose lineaments and frame  
Were youth and manhood's intermingled grace:  
Iberian seemed his boot—his robe the same,  
And well the Spanish plume his lofty looks became.

XIV.

For Albert's home he sought—her finger fair  
Has pointed where the father's mansion stood.  
Returning from the copse he soon was there;  
And soon has Gertrude hied from dark green wood;  
Nor joyless, by the converse, understood  
Between the man of age and pilgrim young,  
That gay congeniality of mood,  
And early liking from acquaintance sprung;  
Full fluently conversed their guest in England's tongue.

XV.

And well could he his pilgrimage of taste  
Unfold,—and much they loved his fervid strain,  
While he each fair variety retraced  
Of climes, and manners, o'er the eastern main.  
Now happy Switzer's hills,—romantic Spain,—  
Gay liliated fields of France,—or, more refined,  
The soft Ausonia's monumental reign;  
Nor less each rural image he designed  
Than all the city's pomp and home of human kind.



12.

Und aus des Haines Dämmerung hörtest du  
Nur wilder Tauben Klageruf erklingen,  
Sahst Elfenkolibris hier sonder Ruh',  
Atomen gleich aus Iris duftgen Schwingen.  
Da plötzlich thät durch rauschend Dickicht dringen  
Ein Jüngling — wie es schien, aus fernem Land.  
Was mocht' ihn zu des Ostens Bergen bringen?  
Die Brust und Wange, braun von Sonnenbrand,  
Sind jüngst erst Californiens Stürmen abgewandt.

13.

Ein Roß folgt losen Zügels seinem Pfad,  
Und eh' sein Tritt durch Laub und Gräser sie  
Noch aufgeschreckt, war er ihr schon genah't;  
Er stand gefesselt ob der Anmut, die  
Auf dem gesenkten Antlitz lag; doch wie  
Sie auf nun blickt', ein Bild der Jugend stand  
Vor ihr, der Kraft und Schönheit Harmonie.  
Iberisch schien sein Schuh und sein Gewand;  
Stolz ragt die Feder auf des span'schen Hutes Rand. —

14.

Nach Alberts Heim er frägt; ihr Finger schnelle  
Die Richtung wies, wo seine Wohnung lag;  
Vom Busch sich wendend war er rasch zur Stelle,  
Und bald aus Waldesgrün eilt Gertrud nach.  
Und aus dem Zwiegespräch, das jezo pflag  
Der junge Pilger mit dem ältern Mann',  
Ein gleichgeartet heitres Wesen sprach;  
Wie längst Gewohntes mutet's Gertrud an,  
Zumal der Rede Fluß in Englands Zunge rann.

15.

Und seine Wandrung wußt' er schön zu schildern;  
Gar wohl gefiel an ihm der warme Ton.  
Er malt in frischen, farbenreichen Bildern,  
Was über'm Ostmeer er gesehen schon:  
Des Schweizers stilles Glück, den stolzen Sohn  
Hispaniens, Frankreichs buntes Lilienfeld,  
Italiens kunstgeschmückten Herrscherthron.  
Doch nicht allein der Städte Pracht und Welt,  
Noch mehr jed ländlich Bild den Geist gefesselt hält.

XVI.

Anon some wilder portraiture he draws;  
Of Nature's savage glories he would speak,—  
The loneliness of earth that overawes,—  
Where resting by some tomb of old Cacique,  
The llama-driver on Peruvia's peak,  
Nor living voice nor motion marks around;  
But storks that to the boundless forest shriek,  
Or wild-cane arch high flung o'er gulf profound,<sup>2</sup>  
That fluctuates when the storms of El Dorado sound.

XVII.

Pleased with his guest, the good man still would ply  
Each earnest question, and his converse court;  
But Gertrude, as she eyed him, knew not why  
A strange and troubling wonder stopt her short.  
"In England thou hast been,—and, by report,  
An orphan's name," quoth Albert, "may'st have known.  
Sad tale!—when latest fell our frontier fort, —  
One innocent—one soldier's child—alone  
Was spared, and brought to me, who loved him as my own.

XVIII.

"Young Henry Waldegrave! three delightful years  
These very walls his infant sports did see;  
But most I loved him when his parting tears  
Alternately bedewed my child and me:  
His sorest parting, Gertrude, was from thee;  
Nor half its grief his little heart could hold:  
By kindred he was sent for o'er the sea,  
They tore him from us when but twelve years old,  
And scarcely for his loss have I been yet consoled!"

XIX.

His face the wanderer hid—but could not hide  
A tear, a smile, upon his cheek that dwell;—  
"And speak! mysterious stranger!" Gertrude cried,  
"It is!—it is!—I knew—I knew him well!  
"Tis Waldegrave's self, of Waldegrave come to tell!"  
A burst of joy the father's lips declare;  
But Gertrude speechless on his bosom fell:  
At once his open arms embraced the pair,  
Was never group more blest, in this wide world of care.

16.

Dann wieder zeichnet er ein ander Bild;  
Zur Wildheit der Natur lenkt er den Blick,  
Zur Einsamkeit, die uns mit Schrecken füllt:  
Wie bei Cazikengräbern rastend lieg'  
Der Lamatreiber dort auf Peru's Pief,  
Und keine Seele taucht da wo empor;  
Nur Störche fliehn zum weiten Wald zurück,  
Hoch über Schluchten schwebt der Brücke Rohr<sup>2</sup>  
Und schwankt und wogt, bricht Eldorado's Sturm hervor.

17.

Durch jede Frage Albert jetzt verriet  
Sein Wohlgefallen an dem werten Gast,  
Und wie ihn Gertrud näher sich besieht,  
Schnürt ihr das Herz ein plötzlich Staunen fast.  
„Du warst in England“, sprach er; ei, da hast  
Du wohl von eines Kriegers Kind gehört,  
Das, als zuletzt der Kriegsturm hier geraßt  
Und unsrer Grenze Feste hat zerstört,  
Allein gerettet, mir als Pflerlohn angehört?“

18.

„Jung Waldgrav, nur drei Jahre sollt' es währen,  
Daß dieser Raum sein kindlich Spiel geschaut;  
Am meisten liebt' ich ihn, als seine Zähren  
Beim Abschied hier mein Kind und mich betaut;  
Der Trennung größter Schmerz galt dir, Gertraud.  
Kaum faßte halb das Leid die junge Brust;  
Zwölf Jahr' alt holten ihn Verwandte traut  
Fort übers Meer, sich dessen kaum bewußt,  
Daß mir kein Trost erblicke mehr für den Verlust.“

19.

Schlecht barg des Wandrers lächelndes Gesicht  
Die Thräne, die auf seinen Wangen blinkt;  
„Er ist's! er ist's!“ rief Gertrud, „riet ich's nicht? —  
Wie seine Stimme mir vertraulich klingt!  
'S ist Waldgrav selbst, der von sich Kunde bringt!“  
Ein Freuderuf von Alberts Lippen fällt,  
Als plötzlich Gertrud sprachlos ihn umschlingt,  
Und jetzt der Alte beid' umschlungen hält.  
Nie sah man so viel Glück in dieser Sorgenwelt! —

XX.

“And will ye pardon then,” replied the youth,  
“Your Waldegrave’s feignèd name, and false attire?  
I durst not in the neighbourbood, in truth,  
The very fortunes of your house inquire;  
Lest one that knew me might some tidings dire  
Impart, and I my weakness all betray;  
For had I lost my Gertrude and my sire,  
I meant but o’er your tombs to weep a day,  
Unknown I meant to weep, unknown to pass away.

XXI.

“But here ye live,—ye bloom,—in each dear face,  
The changing hand of time I may not blame;  
For there, it hath but shed more reverend grace,  
And here of beauty perfected the frame:  
And well I know your hearts are still the same—  
They could not change—ye look the very way,  
As when an orphan first to you I came.  
And have ye heard of my poor guide, I pray:  
Nay, wherefore weep ye, friends, on such a joyous day?”

XXII.

“And art thou here? or is it but a dream?  
And wilt thou, Waldegrave, wilt thou, leave us more?” —  
“No, never! thou that yet dost lovelier seem  
Than aught on earth—than e’en thyself of yore—  
I will not part thee from thy father’s shore;  
But we shall cherish him with mutual arms,  
And hand in hand again the path explore,  
Which every ray of young remembrance warms,  
While thou shalt be my own, with all thy truth and charms!”

XXIII.

At morn, as if beneath a galaxy  
Of over-arching groves in blossoms white,  
Where all was odorous scent and harmony,  
And gladness to the heart, nerve, ear, and sight:  
There, if, oh, gentle Love! I read aright  
The utterance that sealed thy sacred bond,  
‘Twas listening to these accents of delight,  
She hid upon his breast those eyes, beyond  
Expression’s power to paint, all languishingly fond—

20.

„Woll't mir vergeben doch“, der Jüngling bat,  
Daß Waldgrav's Name falsch ist und Gewand;  
Nach eurem Schicksal forschend, in der That,  
Hätt' ich den Namen niemand gern genannt,  
Damit kein Unheilsbote mich erkannt,  
Wenn meine Schwäche mich verraten sollte;  
Denn wenn ich dich und Gertrud nimmer fand,  
Nur einen Tag ich trauernd weilen wollte,  
Daß eurem Grab' ich unerkannte Thränen sollte.

21.

„Doch lebt ihr ja und blüht, und Lob gebührt  
Der alles wandelnden, gestrengen Zeit,  
Die hier das Alter würdiger geziert  
Und da der Anmut Fülle ausgestreut.  
Auch euer Herz, ich weiß es, schlägt noch heut,  
Wie damals, und derselbe Blick hat, ach!  
Den armen Waisenkneben einst erfreut. —  
Und — wie's wohl meinem Führer gehen mag? —  
Doch, warum wein't ihr heut an diesem Freudentag?“

22.

„Und bist Du's wirklich, und es ist kein Traum,  
Du lässest, Waldgrav, uns nicht mehr allein?“  
„O nein! ich wüß' im weiten Erdenraum  
Kein Weib, das mir so teuer könnte sein!  
Auch raubt' ich nie sein Kind dem Vater dein!  
Wir wollen beide ihn in Liebe hegen  
Und Hand in Hand uns all der Wonne freu'n,  
Die uns Erinnerung weckt auf allen Wegen,  
Dieweil du ganz mein eigen bist, mein Glück, mein Segen.“

23.

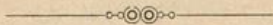
Wie unter Blütenwolken wandeln sie  
Am Morgen in des Hain's gewölbtem Gang,  
Wo Alles Wohlgeruch und Harmonie,  
Und Freud durch Aug' und Ohr zum Herzen drang.  
Und kenn' ich recht der Sprache süßen Klang,  
Die siegelt zweier Herzen zarten Bund,  
War's, holde Liebe, deines Zaubers Sang,  
Der sich in Wundern that der Lausch'rin kund  
Und lieblich also floß von Waldgrav's treuem Mund:

XXIV.

“Flower of my life, so lovely, and so lone!  
Whom I would rather in this desert meet,  
Scorning, and scorned by fortune’s power, than own  
Her pomp and splendours lavished at my feet!  
Turn not from me thy breath, more exquisite  
Than odours cast on heaven’s own shrine—to please—  
Give me thy love, than luxury more sweet,  
And more than all the wealth that loads the breeze,  
When Coromandel’s ships return from Indian seas.”

XXV.

Then would that home admit them—happier far  
Than grandeur’s most magnificent saloon,  
While, here and there, a solitary star  
Flushed in the darkening firmament of June;  
And silence brought the soul-felt hour, full soon,  
Ineffable, which I may not portray;  
For never did the hymenean moon  
A paradise of hearts more sacred sway,  
In all that slept beneath her soft voluptuous ray.



24.

„O holde Blume! meines Lebens Glück!  
Ich wollte lieber in die Wüste gehn,  
Trotz bietend einem zürnenden Geschick,  
Als fern von dir in seiner Gunst zu stehn!  
Nicht wende von mir deines Atems Weh'n,  
Den Düften gleich, die diese Luft durchdringen;  
Gieb deine Liebe mir, die höh'r ich wahn',  
Als alle Schätze, die mit Windes Schwingen  
Von Indiens Meeren Coromandels Schiffe bringen.“

25.

Dann nahm ein schlichtes Heim die beiden auf  
Zu größrem Glück, als Pracht und Fülle kennt,  
Derweil sich da und dort in seinem Lauf  
Ein Sternlein zeigt am stillen Firmament.  
Und jezo naht die selge Stund behend',  
Bei der zu weilen sich mein Stift versagt;  
Denn selten hat das keusche Element  
Des Mondes unter Hymens heilger Macht  
Zu solchem Paradies zwei Herzen angefacht. —

